

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 32 (1952)  
**Heft:** 12: Les arts de la table

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HERMES

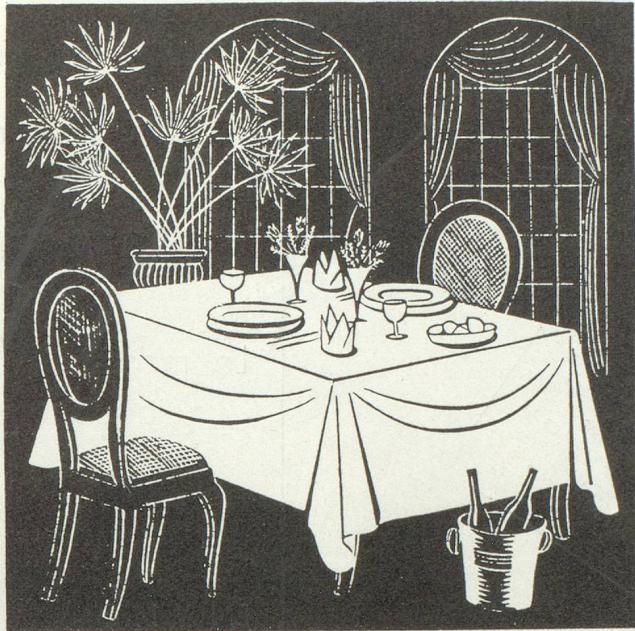
un produit paillard

HERMES 2000 -  
HERMES baby -  
HERMES Ambassador

YVERDON

SUISSE

AGENCE EXCLUSIVE  
POUR LA FRANCE • GASPARD TRUMPY & CIE (S.A.R.L.) • 12 RUE CAUMARTIN  
OPÉRA 30-47 PARIS 9°  
Capital Fr. 30 Millions



*Pour vos achats en linge de table classique et fantaisie, adressez-vous aux maisons suivantes, spécialisées dans cette fabrication :*

**BAUMANN & Cie**, à Langenthal  
Toiles mi-fil et pur fil.

*Spécialités :* Nappages, tissus imprimés, toiles fantaisies, linge de maison pour revendeurs.  
Exportation.

**SCHMID & Cie**, à Burgdorf  
Fabrication de tissus métis et pur lin en tous genres, jusqu'à 300 cm de large.  
*Spécialité :* Linge d'hôtel renforcé avec la marque tissée. Exportation.

**TISSAGE DE TOILE DE LANGENTHAL S. A.**, à Langenthal  
Toiles pur fil et mi-fil.

*Spécialités :* Linge d'hôtel, linge de ménage et linge pour hôpitaux avec inscriptions.  
Succursales de vente directe.

**WORB & SCHEITLIN S. A.**, à Burgdorf  
Toiles fil et mi-fil, écrues, blanchies.

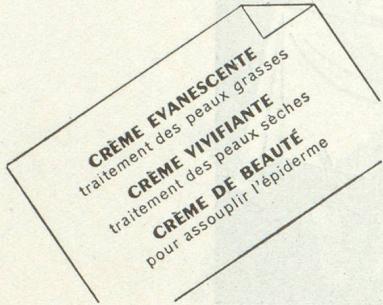
*Spécialités :* Nappages blancs et en couleur pour tous les usages, linge de maison et d'hôtel avec inscriptions. Exportation.



vous serez  
plus séduisante



CRÈMES DE BEAUTÉ  
**MALACEINE**



les meilleures bases  
pour la poudre



## POUR BÉBÉ

Maman choisit  
la chaise transformable

**BAUMANN**

La marque  
cinquanteenaire

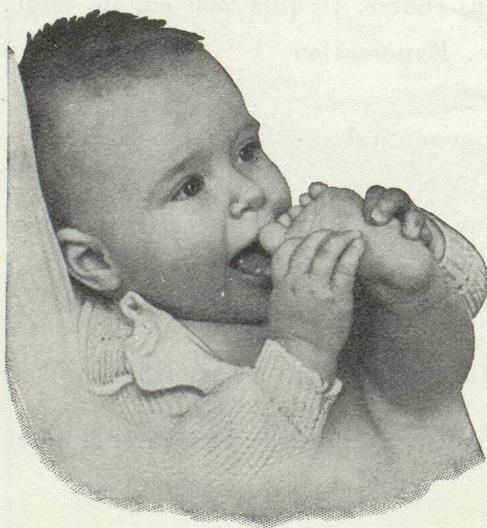


EN VENTE

dans les bonnes Maisons d'Ameublement,  
Grands Magasins, Bazaars

# *lait Guigoz*

LAIT EN POUDRE POUR L'ALIMENTATION INFANTILE



- *Composition constante*
- *Maintien des vitamines*
- *Pureté bactériologique*
- *Haute digestibilité*
- *Solubilité parfaite*

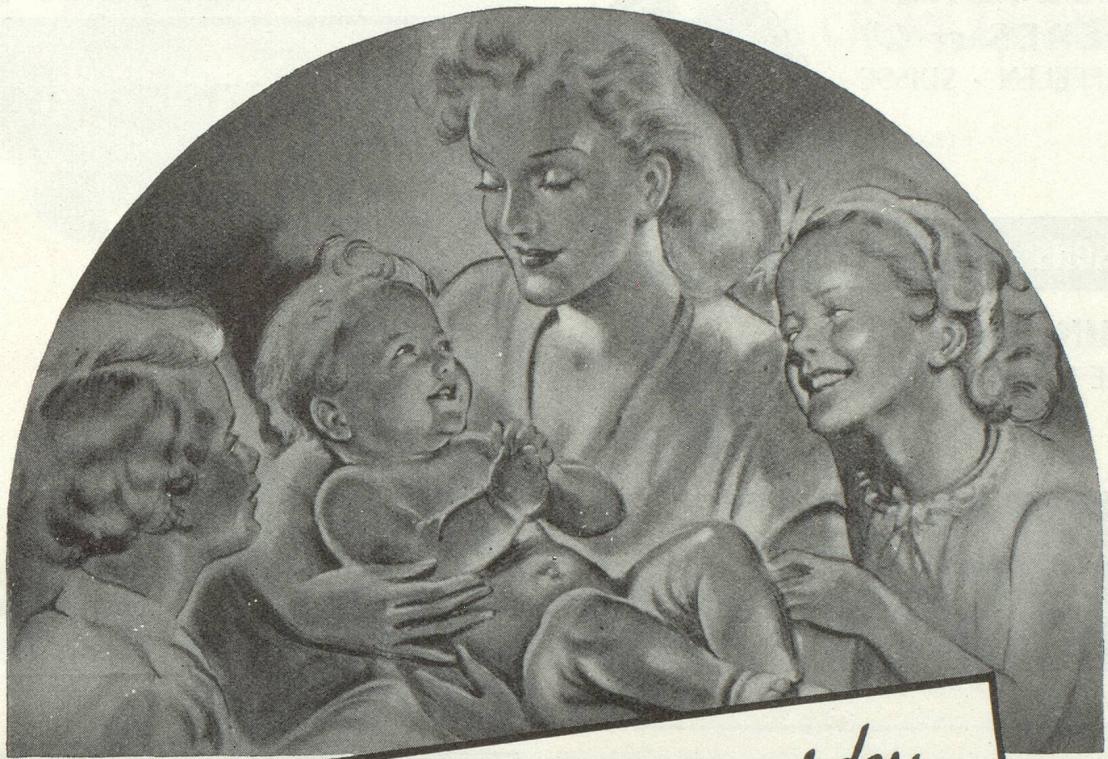
**GUIGOZ S. A.**



**VUADENS**

(SUISSE)

SIÈGE DE PARIS : 6, RUE PICOT (XVI<sup>e</sup>)



*Leurs meilleures sauvegardes:  
LA TENDRESSE DE LEUR MAMAN*

ET

**NESTLÉ**

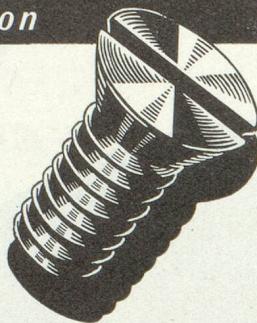
*Pour le premier âge comme pour le second,  
pour les bouillies comme pour les biberons*

SPEDIC 038

**NESTLÉ** ....  
*... c'est la SÉCURITÉ!*

**VISSEURIE ET DÉCOLLETAGE**  
de haute précision

**LAUBSCHER  
FRÈRES ET Cie  
TAUFFELEN - SUISSE**



**PIGNONS - ROUES - VIS SANS FIN**

**SCHNEIDER ET Cie  
NIEDERDORF  
SUISSE**



**GEORGES  
ZEHР**

AGENT GÉNÉRAL  
63 R. DE CERCOVIE  
PARIS XIV<sup>e</sup> - SEC. 13-36

**Bottin**  
**ANNUAIRE DU COMMERCE  
DIDOT-BOTTIN**

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 217500 000 Frs.  
1, RUE SÉBASTIEN BOTTIN - PARIS (7<sup>e</sup>)  
LIT. 54-95 et BAB. 00-80 R. C. Seine 54.058  
FONDÉ EN 1796

Le BOTTIN du COMMERCE et de l'INDUSTRIE  
COMPREND :

BOTTIN PARIS Liste - Rues - SEINE ..... — (1 vol.)

BOTTIN PROFESSIONS. Classement par professions — (2 vol.)

BOTTIN DÉPARTEMENTS Classement géographique — (4 vol.)

BOTTIN FRANCE D'OUTRE-MER ..... — (1 vol.)

LE BOTTIN ÉDITE ÉGALEMENT :

BOTTINS DÉPARTEMENTAUX ET D'OUTRE-MER

Un annuaire complet pour chaque département ou territoire

BOTTIN MONDIAL Annuaire du Commerce extérieur

BOTTIN ADMINISTRATIF

Annuaire général de l'Administration Française

BOTTIN DE L'AUTOMOBILE

Annuaire général de l'Automobile et des industries connexes

BOTTIN DU CYCLE

Annuaire général du cycle et des industries connexes

BOTTIN MONDAIN "TOUT - PARIS" "TOUTE LA FRANCE"

ATLAS DU BOTTIN 400 cartes et plans

RÉPERTOIRE MONDIAL DES AFFAIRES, DIFFUSÉ DANS LE MONDE ENTIER

**LE BOTTIN**

EST UN VÉHICULE PUBLICITAIRE INCOMPARABLE

**FAITES DE LA PUBLICITÉ DANS LE BOTTIN**

**VIS MATRICÉES P. S. W.**

« PRESS & STANZWERK » à ESCHEN

Résistances :

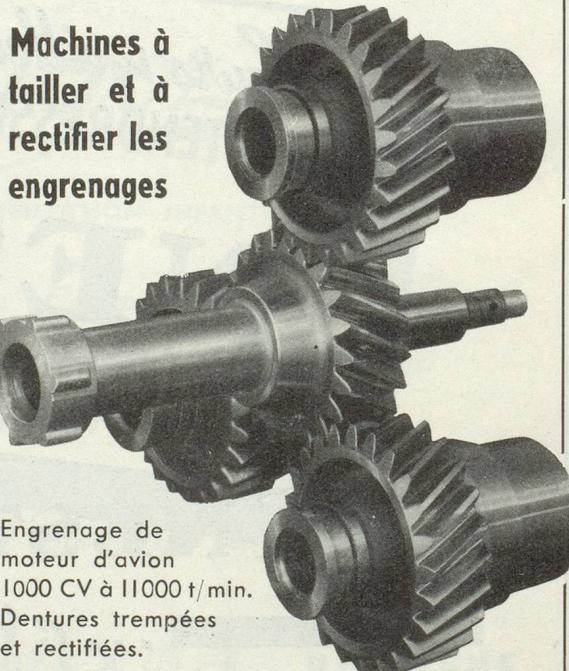
**80 & 120 K<sup>o</sup> mm<sup>2</sup>**

AGENTS EN FRANCE :

**S. A. R. L. « LES BENNES »**

7, boulevard des Capucines, PARIS-2<sup>e</sup>

OPÉRA : 96-72



**Machines à  
tailler et à  
rectifier les  
engrenages**

Engrenage de  
moteur d'avion  
1000 CV à 11000 t/min.  
Dentures trempées  
et rectifiées.

**S. A. DES ENGRENAGES MAAG  
ZURICH**



LES MEILLEURS MATÉRIAUX  
S'AVÈRENT TOUJOURS  
LES MOINS CHERS À L'USAGE.

RACCORDS

EN FONTE MALLÉABLE, MARQUE +GF+

RACCORDS

EN BRONZE POUR TUBE CUIVRE

COUDÉS

SOUDABLES EN ACIER « STANDARD »

FILIÈRES ET OUTILLAGE  
POUR POSE DES TUBES

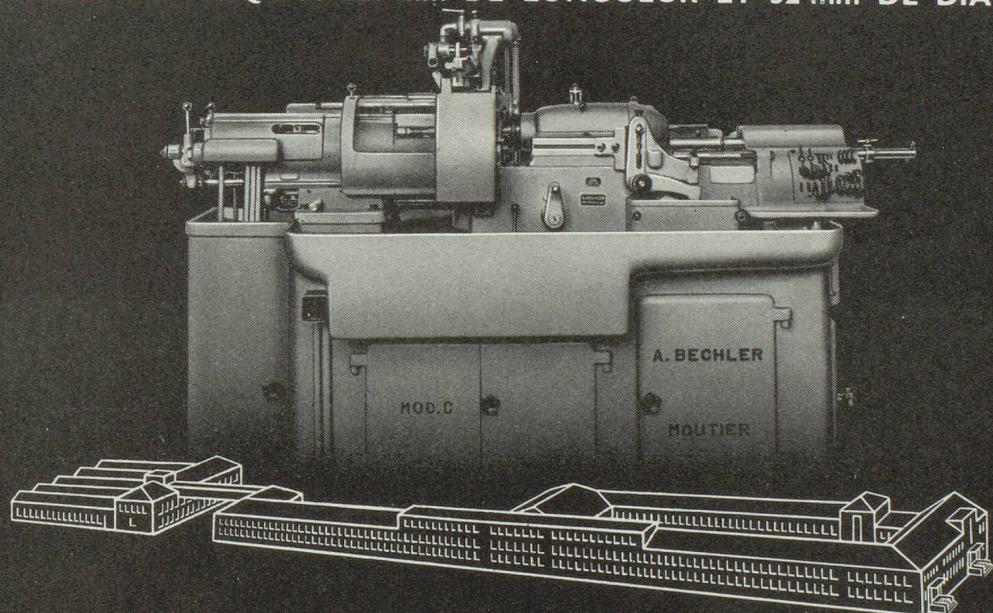
ROBINETTERIE - VANNES  
SOUPAPES - TOLERIE

**Produits Suisses Georges Fischer Société Anonyme**

F 441 / 2

14, RUE FROMENT, PARIS XI<sup>e</sup> - TÉL. ROQ. 37.42.43.44

LA PLUS IMPORTANTE FABRIQUE SUISSE DE TOURS AUTOMATIQUES  
A DÉCOLLETER JUSQU'À 220 mm DE LONGUEUR ET 32 mm DE DIAMÈTRE

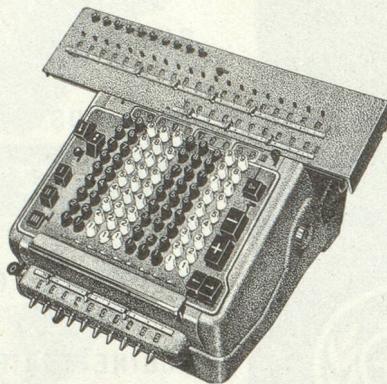


**ANDRÉ BECHLER S.A. MOUTIER**  
TOURS AUTOMATIQUES À DÉCOLLETER DE GRANDE PRÉCISION

Représentant pour la France et ses Colonies : ANDRÉ BECHLER S. A., 54, avenue Jean-Jaurès, Paris-19<sup>e</sup>

# MACHINES A CALCULER **MADAS**

MODÈLES TOUT-AUTOMATIQUES  
à simple  
et  
double totalisateur



CUMUL AUTOMATIQUE  
DES RÉSULTATS

MODÈLES SEMI-AUTOMATIQUES  
A CLAVIER, A MAIN

Fabrication Suisse

**ARITHMETIC S. A.**, 80, rue Taitbout, PARIS-9<sup>e</sup> - TRInité 47-16 et 17

Capital : 20.000.000 de Francs

CONCESSIONNAIRE POUR LA FRANCE ET L'UNION FRANÇAISE

**ULTRA**

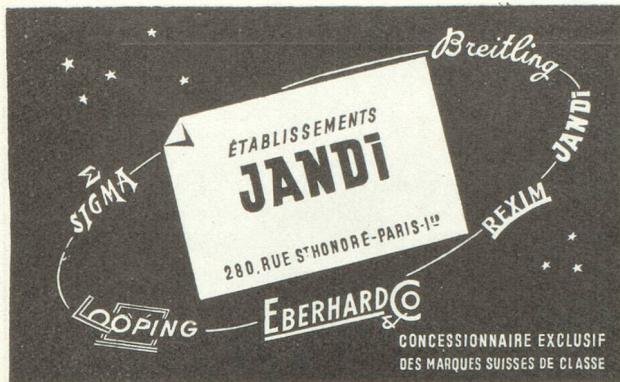
**MACHINE A ADDITIONNER**  
ÉLECTRIQUE ET A MAIN  
PETIT ET GRAND CHARIOT

Fabrication Suisse  
MM. BUEHRLE & C<sup>ie</sup>  
OERLIKON-ZURICH



Concessionnaire exclusif pour la  
France et l'Union Française :

**BUROTYPE - S. A.** 22-24, Rue Saint-Georges - PARIS (IX<sup>e</sup>) Tru. 67-23 3 lignes groupées



JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVRERIE

F. SENN

18, BOULEVARD ST-DENIS

PARIS  
GUTENBERG. 56-78

RODANA  
HORLOGERIE SUISSE  
DE PRÉCISION

CONCESSIONNAIRE  
MONTRES RODANA FRANCE  
73, Rue de Provence, Paris

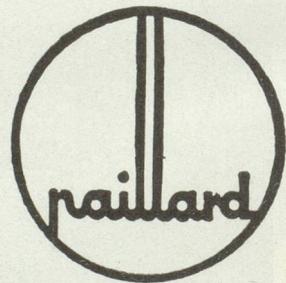
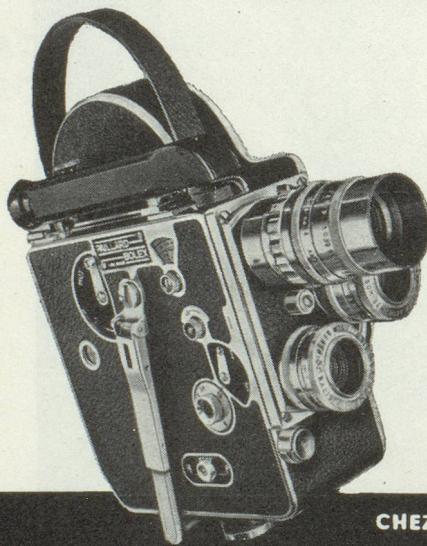
Agent exclusif  
Importateur agréé **MICHEL TERRAILLON** Bureaux à LYON  
28, rue de La Thibaudière

Au cours de la visite qu'il a rendue à la Foire de Marseille, M. Louvel, ministre de l'Industrie et du Commerce, s'est longuement arrêté devant le stand des montres Sultana. En 1953, les montres Sultana seront exposées aux foires de Toulouse, Lyon, Paris et Marseille.



Modèle "de Cotte"

**PRÉCISION SUISSE + OPTIQUE FRANÇAISE**  
**= UNE GRANDE MARQUE**



CHEZ LES NEGOCIANTS EN MATERIEL PHOTO-CINE

CONCESSIONNAIRE EXCLUSIF

**S P É C I A L I T É S T I R A N T Y**

106 BOULEVARD HAUSSMANN PARIS-8<sup>e</sup>

MÉTRO : RÉPUBLIQUE  
REGIST. COMM. SEINE 314.395 B.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE :  
COURVOISIER. PARIS



CODE TÉL : BENTLEY'S ORDINARY  
C. C. POST. PARIS 5582.37

BANQUES : SOCIÉTÉ GÉNÉRALE ET  
SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

## COURVOISIER & C°

SOCIÉTÉ A RESPONSABILITÉ LIMITÉE AU CAPITAL DE 17.500.000 FRS

APPAREILS ET FOURNITURES MÉCANOGRAPHIQUES.

21, BOUL<sup>RE</sup> VOLTAIRE - PARIS - XI<sup>E</sup>

ROQ : 28.54

Voici, Monsieur, le moyen de faire 40 % d'économie sur vos circulaires et imprimés de bureau, grâce au PRINTO 360.

Nouvelle machine **à deux usages**, PRINTO 360 vous offre tout d'abord et à bon compte, tous les avantages des appareils duplicateurs les plus perfectionnés.

Il vous offre ensuite la possibilité de réaliser économiquement tous les imprimés dont vous pouvez avoir besoin.

### EN SERVICE "DUPLICATEUR"

PRINTO 360 vous permet d'obtenir 80 circulaires à la minute, soit 4.800 à l'heure.

Votre texte peut être dactylographié ou manuscrit directement sur la feuille métallique PRINTO, **aussi facilement que sur une simple feuille de papier**.

Et quelle supériorité sur le stencil.

### UN COUP D'ŒIL AU VERSO...

et retournez vite  
la carte ci-contre



12 Frs

particulièrement  
bien placés

## COURVOISIER & C°

SOCIÉTÉ A RESPONSABILITÉ LIMITÉE AU CAPITAL DE 17.500.000 FRS

APPAREILS ET FOURNITURES MÉCANOGRAPHIQUES.

21, BOUL<sup>RE</sup> VOLTAIRE - PARIS - XI<sup>E</sup>



## EN SERVICE "IMPRESSION"

GENRE TYPO

### PRINTO 360 EST IMBATTABLE

#### VOS IMPRIMÉS AURONT UNE BELLE PRÉSENTATION TYPOGRAPHIQUE

A noter qu'une des plus remarquables caractéristiques de PRINTO 360, est de vous permettre d'imprimer en haut relief. Vous obtenez ainsi des imprimés aussi parfaits que s'ils avaient été réalisés par un maître imprimeur. Pas de caractères plats qui ont l'air de se perdre dans le papier, en raison de leur aspect flou; au contraire, des caractères bien nets, bien encrés, bien dégagés.

Dès que vous avez besoin d'un grand nombre d'imprimés, il vous suffit d'employer le merveilleux cliché caoutchouc "ELASTOPRINT" qui représente un perfectionnement vraiment sensationnel.

Songez qu'avec un seul cliché vous pouvez tirer jusqu'à 500.000 imprimés d'une présentation typographique impeccable !

Et ceci, sur n'importe quel genre de papier !

Avec PRINTO 360, circulaires et imprimés seront réalisés **dans votre Entreprise**, discrètement, sans énervement, et en un rien de temps.

(CARTE DE RETOUR)

Messieurs,

Veuillez, sans engagement de notre part, nous documenter plus complètement sur "PRINTO 360" et nous renseigner sur les économies qu'elle doit nous permettre de réaliser dans notre Entreprise.

Cachet et Signature :

Raison Sociale : \_\_\_\_\_

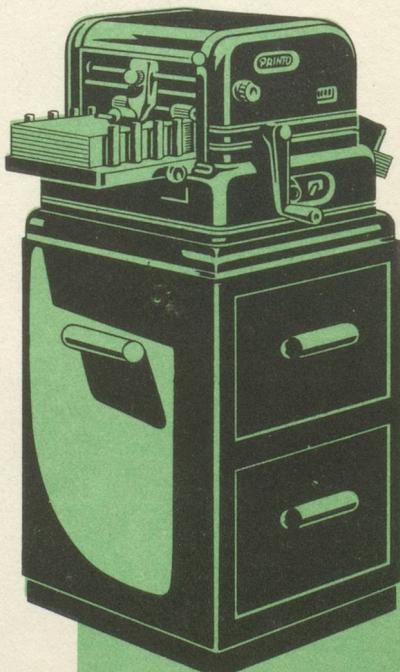
Adresse : \_\_\_\_\_

Ce dernier passe facilement et sans-à-coup. L'encarage peut se faire pendant la marche de la machine, ce qui fait gagner du temps.

Enfin, la consommation d'encre est insignifiante.

Quant au cliché "ELASTOPRINT", il se nettoie aisément après usage et est immédiatement prêt à être réutilisé.

Quelle économie.

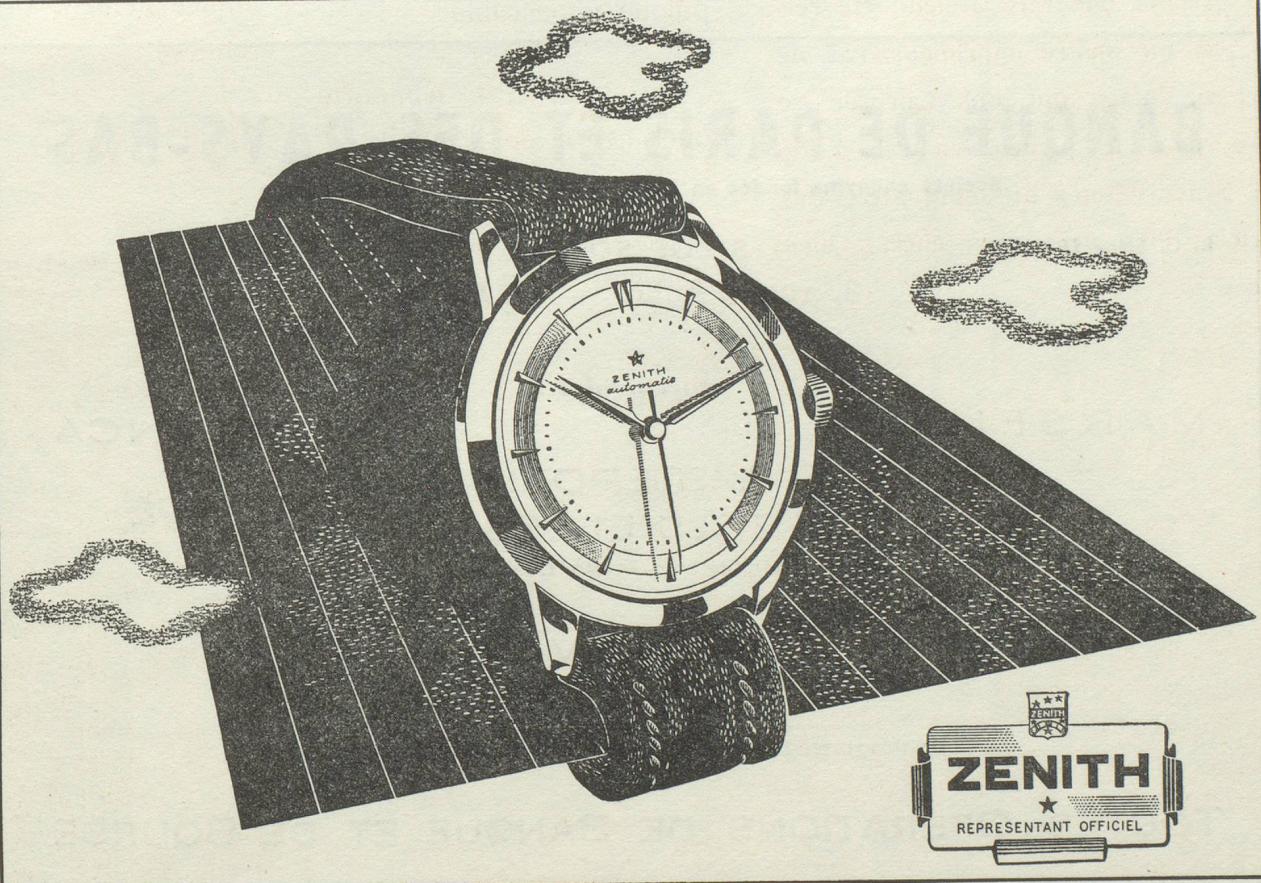


# PATEK, PHILIPPE & C°

*Les montres bracelets les plus précises*

22, GRAND-QUAI

GENÈVE



EDGAR ALBER

Fabrique de boîtes de montres

II, RUE DE LA GRETTE

BESANÇON

— Fabrication soignée —

## LA FOIRE DE NICE

Comptoir Mondial d'Échantillons  
des Industries Exportatrices

PRÉSENTERA

du 21 FÉVRIER au 9 MARS 1953

DANS UN CADRE INCOMPARABLE  
UNE VÉRITABLE SYNTHÈSE DE LA  
**PRODUCTION NATIONALE**  
TOUT EN OFFRANT A SES VISITEURS  
LES MEILLEURES SÉLECTIONS DE  
**L'UNION FRANÇAISE**  
ET DES PAYS ÉTRANGERS

Administration :  
NICE, 8, place Masséna  
et 1, rue Alexandre-Mari  
Téléph. : 837-34 et 854-84

N. B. — La vente à emporter, même sous forme de petits échantillons, ainsi que les dégustations payantes sous quelques formes que ce soit, sont formellement interdites dans toute l'enceinte de la FOIRE.

## BANQUE DE PARIS ET DES PAYS-BAS

Société anonyme fondée en 1872 — Capital Fr. 2.755.800.000

R. C. Seine 103.673

SIÈGE SOCIAL :

L. B. F. N° 24

3, rue d'Antin — PARIS

*Succursales :*

MARSEILLE

CASABLANCA

AMSTERDAM

BRUXELLES

et Bureau à ANVERS

GENÈVE

6, rue de Hollande

Adresse télégraphique : PARIBAS — Siège social et Succursales

TOUTES OPÉRATIONS DE BANQUE ET DE BOURSE

# JAEGER-LECOULTRE

HORLOGERIE DE LUXE

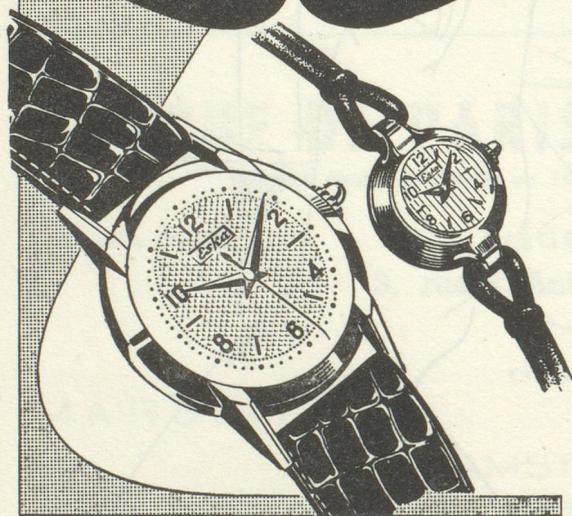
*Je sais l'art d'évoquer les Minutes heureuses*

(BAUDELAIRE)



Perfection  
du mouvement  
et de la ligne

*Eska*  
SUISSE



LES MONTRES *Eska* SONT EN VENTE  
CHEZ LES MEILLEURS HORLOGERS

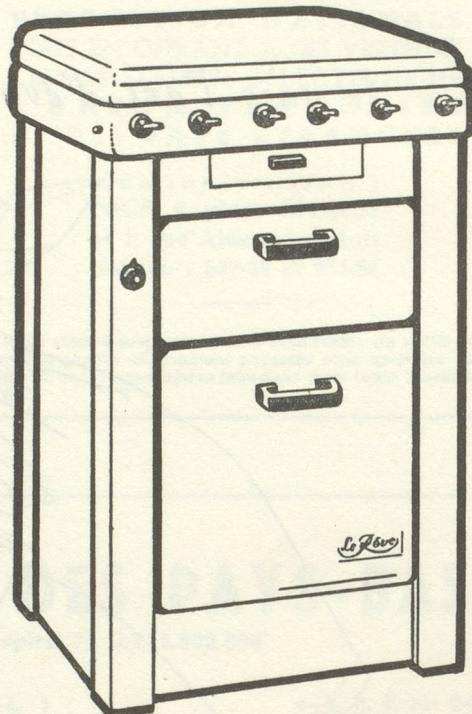
PUBLICIS

LA PREMIÈRE CUISINIÈRE A GAZ

*Le Rêve*

*Le joyau de la cuisine moderne*

FABRICATION SUISSE



*Agent exclusif pour la France  
de la cuisinière à gaz *Le Rêve**

Ets LE RÊVE

9, RUE DE CHATEAUDUN  
Tél. : TRU. 74-66 PARIS (IX<sup>e</sup>)

Métro: N.-D.-de-Lorette et Le Peletier

MADELEINE - PUBLICITÉ

# FIRMENICH & CIE

S U C C E S S E U R S   D E

# CHUIT, NAEF & CIE

GENÈVE



S U I S S E

MATIÈRES PREMIÈRES POUR LA PARFUMERIE,  
LA SAVONNERIE ET LES COSMÉTIQUES

AROMES ARTIFICIELS DE FRUITS

ET ESSENCES SYNTHÉTIQUES SPÉCIALES POUR PRODUITS ALIMENTAIRES

*Seuls concessionnaires pour la France :*

**FIRMENICH & C<sup>ie</sup>**

11, rue Vézelay, PARIS-8<sup>e</sup>

Tél. : Laborde 15-28

BANQUE CANTONALE  
DE ZURICH



Garantie de l'Etat

★

Grâce à une longue expérience et à un vaste réseau de correspondants en Suisse et à l'étranger, nous sommes en mesure de vous seconder utilement dans vos transactions bancaires.

★

Siège central Bahnhofstrasse 9 Zurich I

POUR VOS AFFAIRES,  
POUR VOS LOISIRS...

VOYAGEZ

PAR

**SWISSAIR**

Services quotidiens PARIS-GENÈVE  
PARIS-ZURICH

Billets spéciaux (*aller-retour*) valables 23 jours

PARIS-GENÈVE-PARIS Fr. 10.180

PARIS-ZURICH-PARIS Fr. 12.890

Correspondances directes assurées vers

**LES PRINCIPALES CAPITALES EUROPÉENNES**  
**LE PROCHE-ORIENT** **NEW-YORK**

Renseignements et Billets :

**SWISSAIR**, 17, boul. des Capucines  
PARIS-2<sup>e</sup> Tél. OPÉ 47-70 (lignes groupées)

## UNION DE BANQUES SUISSES

UNION BANK OF SWITZERLAND  
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT

Z U R I C H  
Bahnhofstrasse 45

Aarau, Baden, Bâle, Berne, Genève, La Chaux-de-Fonds,  
Lausanne, Locarno, Lucerne, Lugano, Montreux, Saint-Gall,  
Vevey, Winterthur, etc.

Capital-actions Fr. s. 80.000.000  
Réserves Fr. s. 55.000.000

Des relations de premier ordre dans le monde entier, une tradition  
vieille de 90 ans jointe à des principes de travail modernes, assurent, grâce  
à un personnel spécialisé, une exécution sûre et soignée de tous les ordres  
qui nous sont confiés.

MEILLEURS VŒUX  
DE NOËL ET DE NOUVEL AN



de la part des

**Ets. A. BARTHÉLEMY**

6 et 8, rue de la Poterie  
PARIS-1<sup>er</sup>

**IMPORTATION**

**DE FROMAGES SUISSES**

S. A., capital 144.186.000 francs

Agences à *Paris, Bordeaux, Le Havre, Lille, Lyon, Marseille, Nice et Toulon*

*Ce label*



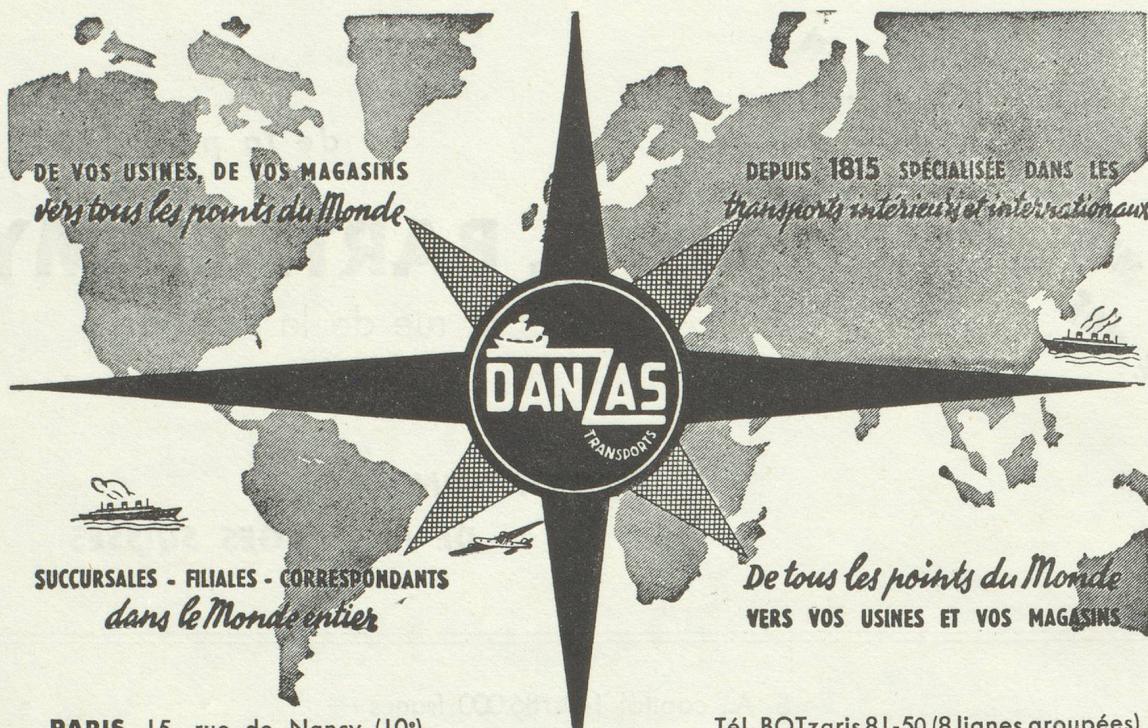
*apposé en rouge*

*sur un*

**ROQUEFORT**

*en garantit*

**L'AUTHENTICITÉ**



PARIS, 15, rue de Nancy (10<sup>e</sup>)  
BALE, 3, Holbeinplatz

Tél. BOTzaris 81-50 (8 lignes groupées)  
Tél. 2. 36. 36.

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX MARAIS & C<sup>IE</sup>

Société à responsabilité limitée au capital de 10 000 000 de francs

FORMALITÉS en DOUANE - ENTREPOSAGE - ASSURANCES

31, rue de Trévise, PARIS-9<sup>e</sup>  
Tél. : PRO. 95-50 (4 lignes)  
TAI. 63-00 (4 lignes)  
Adr. télégr. : INTEREXPRESS

29, rue du Bât-d'Argent  
LYON (Rhône)  
Tél. : Burdeau 15-07

SERVICES SPÉCIAUX par WAGONS de GROUPAGE avec la SUISSE

Correspondant en Suisse : SCHNEIDER & C<sup>IE</sup>

B A L E  
Totentanz 18

SAINT-GALL  
Frangartenstrasse 15